

对外汉语教学处理唐山方言与普通话之间的关系

刘思彤

(辽宁师范大学 辽宁 大连 116081)

[摘要]唐山方言又称作唐山话,同时又受山东、北京等地的影响。唐山方言在语音、词汇等方面与普通话有较大的差别。本文通过文献调查、对比分析以及调查研究等多种形式,从语言环境、语音、词汇、语法等方面探究唐山方言对普通话的影响,并提出相应的策略和解决方案。本文主要包含六部分:概述研究的背景;探究方言与普通话之间关系的意义;讲述研究的方法,描述调查的实施过程并对结果进行分析;结合上述调查研究,提出相关的对外汉语教学策略和建议。

[关键词]方言;对外汉语教学;普通话

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.05.443

一、研究背景

普通话是对外汉语教学的重心,有着极为重要的作用。在对外汉语教学的过程中,完全可以给留学生提供标准的普通话语言教学环境。然而,课堂的语言环境不能独立存在。少数民族遍布各地,各民族语言之间差异明显、风格各异,难以理解和学习。所以,在对外汉语教学的过程中不得不考虑方言带给留学生的影响。

通过调查发现,有些高级汉语水平的留学生在走出校园外时,与当地人在乘车、购物以及日常生活语言的沟通中存在严重的语言障碍。他们表现出不能听懂对方在说什么或者需要对方重复多次才能听懂,严重影响了留学生日常生活效率。当今中外文化交流日益密切,跨文化交际成为常态,掌握好当地的语言习惯对留学生来说尤为重要。

二、研究意义

我国对外教授的主要语言就是普通话。对外汉语教学课堂日益走向标准化、国际化。普通话的学习刻不容缓。但是同时在全国各地,方言又是大家沟通和交流必不可少的工具。正确处理方言与普通话之间的关系显得尤为重要。留学生了解和掌握方言又有那些意义呢?

方言可以间接体现一个地区的整体文化。一个地区方言的形成与当地的文化习惯、民俗信仰是密不可分的。方言也是当地整体文化的一部分。如果留学生能熟练掌握当地的方言,就可以更好的融入当地的生活。方言也是中华艺术的体现。在中国传统艺术形式中,例如皮影、戏剧、绘画、雕塑等,都可以找到方言文化的影子。留学生在了解方言的过程中也能加深对中华文化的理解。

三、研究方法

(一) 文献阅读法

学术研究的基础建立在大量的文献研究阅读中,在文献检索中会输入“唐山方言”“普通话”等,并结合实际对两者进行结合。文献的种类也繁多,在查找文献的过程中工作量比较大。

(二) 对比分析法

我们要结合实际的和日常观察,比较唐山方言与普通话之间的关系以及两者在日常的教学是如何相互影响的。在对比的过程中要做到条理清晰、逻辑缜密。

(三) 问卷调查法

采用文字的形式,将设计好的问题通过网上问卷的形式邀请留学生作答。留学生结合自身实际与生活感悟完成问卷调查,这样我们就可以得到最新的数据。这种调查方式数据来源广泛、信息更新速度快,更加符合社会发展趋势,也越来越被广大研究者所接受。

四、调查实施过程和结果分析

(一) 调查实施过程

本次问卷题型以选择题占主体,问答题居于次要位置。整张问卷共包含20到小题,选择题有17道,问答题有3道。问卷调查的对象均为唐山市学习生活的留学生。题目的分类分别为语言环境的影响、方言词汇、方言语音,以及留学生自己的心得体会。

(二) 调查结果分析

本次调查对象全部是唐山大学里的留学生,整体来看男生的比例略高于女生,二者人数相差不大。留学生的年龄集中于20岁到40岁之间,学习汉语最短1年,最长15年以上,可见留学生学习汉语的时间与汉语水平存在着密切的关系。大部分留学生来唐山学习是为了工作和学习的需要,只有少部分人时被

中国文化和城市魅力所吸引。可见,应加强中华文化的传播以及城市形象建设。

五、唐山方言与普通话的关系

(一) 方言与普通话的差别

1. 语法

唐山语法与普通话语法有较大的差距。举例说明:“头”字结构。普通话里,“头”字只作虚语素词尾,不表意义,如:老头、劲头、苦头。在唐山方言里,“头”字可以灵活地与动词组合,构成偏正式“头”字结构头(读轻声)。

2. 词汇

唐山方言的特点就是词汇丰富,并且这些词汇与留学生的生活息息相关,人们会用这些词汇来进行情感的交流与表达。唐山方言特点是生动性强、活泼鲜明、有较强的表现力与生命力,给人留下了深刻的印象。举几个例子:今天:今几个、真几个、基个、只个;前天:前几个;中午:晌午、晌火;夜晚:黑歇、黑家。

(二) 留学生对唐山方言的了解情况

通过调查研究发现70%左右的留学生对唐山方言有所了解。语言专业或文学专业的留学生对方言的掌握程度较好,同时学习工科类型的留学生对语言不够敏感,对方言的了解少之又少,与文科生有较大差距。

(三) 方言课堂语言环境对学习的影响

普通话语言环境教学与唐山方言语言教学有较大差别。90%以上的留学生能听出二者的不同。通过调查发现,大部分留学生更喜欢普通话的授课环境,没有一个留学生喜欢方言教学或者普通话不标准的课堂。因为方言难以辨别,学习起来难度较大,给留学生带来较大的学习压力。在目前的教学中,大部分学习课堂仍然是普通话授课,方言授课的现象目前是不存在的。

(四) 留学生对唐山方言的情感态度

超过80%的留学生表现出学习唐山方言的热情。75%的留学生愿意同当地人进行语言交流。留学生表示了解和掌握唐山方言,能更好的帮助他们与当地人进行交流,购物、看电影等也更为便捷,同时也能交更多的中国朋友,也帮助他们更好的适应中国的生活。

六、结语

教师是教学课堂的主要负责人,是知识的传授者。教师在课堂中应该严格的用普通话进行语言教学,是普通话的坚定的捍卫者。教师在平常的语言教学中应不断地提升自己的语言教学能力和普通话教学水平。给留学生提供良好的语言教学环境。但同时也要意识到方言存在的合理性。教师完成标准课堂教学后,私下可以和留学生进行积极地沟通,帮助他们解决生活中方言存在的交流障碍,在交流中进一步传播方言文化和中华文化,是留学生能正确处理好普通话与方言的关系,使二者在生活中达到一种平衡,和谐共生。

参考文献

[1]张振兴.方言研究与对外汉语教学[J].语言教学与研究,1999,(4)

[2]张宁,标准语与对外汉语教学[J].汉语学习,1990,(5)

[基金项目]:本文省级大学生创新训练项目研究成果,项目编号:201821012695

作者简介:

刘思彤(2000-),女,汉族,河北唐山人,辽宁师范大学文学院本科生在读,研究方向:语言学。